
WEDNESDAY SEPTEMBER 21, 2016

16.00 - 19.00 **REGISTRATION**
 TECHNICAL ASSISTANCE AND UPLOADING OF
 PRESENTATIONS
 Centro Congressi “Beniamino Andreatta” Hall

THURSDAY SEPTEMBER 22, 2016

8.00 - 18.00 **REGISTRATION**
 Centro Congressi “Beniamino Andreatta” Hall

9.00 - 10.00 **CERCLES EXECUTIVE COMMITTEE MEETING**
 Centro Congressi “Beniamino Andreatta” Sala stampa

10.00 **WELCOME GREETINGS**
GINO MIROCLE CRISCI
 Rector University of Calabria
GILLIAN MANSFIELD
 CercleS President
CARMEN ARGONDIZZO
 University Language Centre, University of Calabria
THE CHILDREN OF THE UNIVERSITY OF CALABRIA
MULTILINGUAL GREETINGS FROM THE FUTURE
 Centro Congressi “Beniamino Andreatta” Aula Magna

10.50 - 11.40 **KEYNOTE SPEECH**
 Chair: Gillian Mansfield
DAVID LITTLE
 Former CercleS President, Trinity College Dublin

AGENCY AND VOICE:
 TOWARDS A NEW SYNERGY BETWEEN UNIVERSITY
 LANGUAGE TEACHING/LEARNING AND RESEARCH.
 Centro Congressi “Beniamino Andreatta” Aula Magna

11.40 **COFFEE TABLE**
 PERMANENTLY AVAILABLE FOR PARTICIPANTS
 Centro Congressi “Beniamino Andreatta” Hall



THURSDAY SEPTEMBER 22, 2016

	APPLYING RESEARCH TO PEDAGOGICAL PRACTICE Sala Stampa Chair: Liliana Szczuka-Dorna	GIVING LEARNERS A MULTICULTURAL VOICE Sala A Chair: Marta Estella Clota	GIVING LANGUAGE CENTRES AN INTERNATIONAL VOICE Aula Magna Chair: Peter Howarth
11.50-12.20	JANNE NIINIVAARA, JOHANNA VAATTOVAARA, NINA SULONEN, SINIKKA KARJALAINEN Developing Language Centre learning environments - from practice to strategy.	ANDREA KOBLIZKOVA Managing one's understanding through ELF.	PIERRE YVES MAURON, STEFANIE NEUNER-ANFINDSEN, BARBARA ETTERICH Applying research to create language-for-academic-purposes courses in a bilingual university: process, reflection and evaluation.
12.30- 13.00	ULRIKE ARRAS Language mediation competences in a multilingual academic context: need of research.	M. ANTONIETTA MARONGIU Does authenticity matter when it comes to teaching pragmatics and culture in L2 classes? How relevant is the choice of teaching material in L2 language teaching?	TONY PRINCE, RICHARD ROSNER Equals Teacher Development framework in Languages for Academic Purposes (LAP).
13.10-13.40	JOHANNA VAATTOVAARA Quality of teaching as "quality of life" – evidencing the passion of professional development through teachers' research engagement.	MARTA GENIS Pragmatics Assessment with a holistic approach.	JOHANN FISCHER From curriculum development to assessment and certification. The challenges of implementing standardisation in university-specific and student-centred approaches to teaching, learning and testing.
13.40-14.40	LIGHT LUNCH		



THURSDAY SEPTEMBER 22, 2016

	APPLYING RESEARCH TO PEDAGOGICAL PRACTICE Sala Stampa Chair: Beatrice Garzelli	GIVING LEARNERS A MULTICULTURAL VOICE Sala A Chair: Enrica Rossi	GIVING LANGUAGE CENTRES AN INTERNATIONAL VOICE Aula Magna Chair: Johann Fischer	APPLYING RESEARCH TO PEDAGOGICAL PRACTICE Aula Caldora Chair: Alessandra Fazio
14.40 - 15.10	NATALIE KÜBLER, ALEXANDRA MESTVIER, MOJCA PECMAN Corpus use and translation: Does it really work?	SATU VON BOEHM, MARJA SUOJALA Student approaches to peer editing in first and second language writing.	ESTELLE MEIMA The Implementation of a New University Language Policy: What Does this Mean for the Staff?	KARI K. PITKÄNEN, KIRSI M. WALLINHEIMO iPads in Teaching Medical English and Swedish at the University of Helsinki.
15.20 - 15.50	LIGA BELICKA, RUTA SVETINA Translation in ESP – should it be banned, neglected or promoted?	DAGMAR SIEGLOVA Critical Thinking as a Potential for the Tertiary Language Education Practice in the Czech Republic and beyond.	SABINA SCHAFFNER Principles and challenges of program planning and financial planning at a Language Center serving two universities.	DONATO MARTANO ELT and Social Media: using WhatsApp as a Virtual Learning Environment.
16.00 - 16.30	MANUEL SILVA Translator? Localizer? Transcreator? The role of multimodality in bringing the translator out of the box.	TUULA LEHTONEN “You will certainly learn English much faster at work than from a textbook.” Law students as trainees learning English beyond the language classroom		RUBEN COMADINA GRANSON, MARGARET MCKINNEY Adding Value to Society: An example of a Language Centre’s Contribution to Sustainable Development in Mozambique.
16.30	COFFEE TABLE PERMANENTLY AVAILABLE FOR PARTICIPANTS			



THURSDAY SEPTEMBER 22, 2016

	APPLYING RESEARCH TO PEDAGOGICAL PRACTICE Sala Stampa Chair: John Morley	GIVING LEARNERS A MULTICULTURAL VOICE Sala A Chair: Marie-Berthe Vittoz	GIVING LANGUAGE CENTRES AN INTERNATIONAL VOICE Aula Magna Chair: Maurizio Gotti	GIVING LEARNERS A MULTICULTURAL VOICE Aula Caldora Chair: Michael Cronin
16.40-17.10	ANTHONY STENTON The re-introduction of syllables into adult foreign language learning and pronunciation teaching: a creative challenge for learners and teachers.	ALENA HRADILOVA Teaching politeness in videoconferencing classes.	IOANA SONEA Implementing a Quality Assurance System for Language Teaching in a State University.	LIBOR STEPANEK Authenticity Unlimited: An Analysis of a “Key Competencies in International Academic Communication” Course.
17.20- 17.50	KARI K. PITKÄNEN, SANDRO AMENDOLARA, FERGAL BRADLEY, DEBORAH CLARKE, TUULA LEHTONEN, ROY SIDDALL, KIRBY VINCENT Increasing student choice in academic writing courses.	KATEŘINA SEDLÁČKOVÁ Travail sur la jurisprudence en classe de français juridique: un laboratoire de la pensée critique.	SIMONE BARNHOORN, IRENE HOUKES In'to the future: a case study.	DANIELE LAZZERI, STEPHAN MEYER Promuovere creatività e pensiero critico in “tempi bui”: quale contributo possono offrire le conversazioni multilingui e interculturali?
18.00- 18.30	NICCOLÒ BANCHETTI Metodo Onda: creatività a disposizione dell'applicazione delle conoscenze e del mantenimento delle competenze linguistiche.	ANNA DAL NEGRO La competenza passiva dell'Academic Italian Word List.	PATTY VAN BIELDER, CRISTINA IRUN Activating Students with Prowise.	SUVI PUNKKINEN, NINA SULONEN Language learning with international students - Giving learners a multicultural voice.



THURSDAY SEPTEMBER 22, 2016

17.00 **CERCLES COORDINATING COMMITTEE MEETING**
UNIVERSITY CLUB

20.00 **WELCOME COCKTAIL AND MUSIC EVENT**
Teatro Auditorium

18.40-19.40 **GUIDED WALKING TOUR AROUND THE CAMPUS:**
Aula Magna, Polifunzionale, Murales, Orto Botanico, Biblioteca, Centro Linguistico di Ateneo, Teatro Auditorium.

FRIDAY SEPTEMBER 23, 2016

8.00- 13.00 **REGISTRATION**
Centro Congressi "Beniamino Andreatta" Hall

**APPLYING RESEARCH TO
PEDAGOGICAL PRACTICE**

Sala Stampa
Chair: Anthony Stenton

**GIVING LEARNERS A
MULTICULTURAL VOICE**

Sala A
Chair: Mirko Casagrande

**GIVING LANGUAGE CENTRES AN
INTERNATIONAL VOICE**

Aula Magna
Chair: Sabina Shaffner

**GIVING LANGUAGE CENTRES AN
INTERNATIONAL VOICE**

Aula Caldora
Chair: Andrea Koblizkova

9.00- 9.30 **HANA KATRNAKOVA**
Looking for parallels:
similarities and differences
between persuasive strategies
in authentic native speakers'
formal interaction and students'
production. Sociolinguistic
and pragmatic aspects of
persuasive strategies.

ELISA CARUSO
Il translinguismo universitario:
l'uso di più lingue per l'analisi
dei contenuti.

**DAGMAR SIEGLOVA, LENKA
STEJSKALOVA, IOANA KOCUROVA-
GUIIRGIU**
**Optimization of Tertiary
Language Instruction: Student
needs analysis.**

**LILIANA SZCZUKA-DORNA, IWONA
GAJEWSKA-SKRZYPCZAK**
**ACERT-final language exam
at Polish Higher Education
Institutions recognized by
SERMO association.**



FRIDAY SEPTEMBER 23, 2016

9.40- 10.10	AASA MICKWITZ “Some teachers just mumble!” The Importance of Feedback for Learning.	ROMAIN RACINE, ALESSANDRA KELLER-GERBER, KATRIN BURKHALTER Soirées de cinéma et médiation interculturelle de terrain, ou comment fédérer les étudiants d’origine linguistique différente autour d’un projet interdisciplinaire.	GIUSEPPE PALUMBO Language Centres as translation service providers: A survey of needs and practices.	JOHN MORLEY UNILANG: A certification scheme for language learning in higher education.
10.20- 10.50	MARÍA DEL CARMEN ARAU RIBEIRO, MANUEL MOREIRA DA SILVA Meeting the Ongoing Challenges in Implementing CLIL in Higher Education.	CLAUDIA BUFFAGNI, BEATRICE GARZELLI, ELISA GHIA La vita è bella (Benigni, 1997): una riflessione didattica sui sottotitoli in inglese, spagnolo e tedesco.	JULIA HARVEY Language Centres as translation service providers: Terminology Management.	SUSANNE GUNDERMANN, GREGG DUBOW Certifying the Linguistic and Communicative Competencies of Teachers in English-taught Programs.
11.00- 11.30	ADRIANA TERESA DAMASCELLI, MARIE-BERTHE VITTOZ La formation des enseignants. Langues et discipline intégrées selon la méthode CLIL.	SOULTANA MAGLAVERA Teaching English Fine Art terminology through the use of the aesthetic experience.	DAVID OWEN Language Centres as Translation-Service Providers: Developing Style Guides.	CATHERINE XIANG Audio-visual Media in L2 Teaching: A Grundtvig Project at LSE Language Centre.

11.30 COFFEE TABLE PERMANENTLY AVAILABLE FOR PARTICIPANTS

11.40- 12.40	KEYNOTE SPEECH Chair: Carmen Argondizzo MANUEL CÉLIO CONCEIÇÃO President of the European Language Council Universidade do Algarve	LANGUAGE LANDSCAPE IN EUROPEAN HIGHER EDUCATION AREA: ANSWERS FOR NEW COMPLEXITIES. Centro Congressi “Beniamino Andreatta” Aula Magna
--------------	---	--



FRIDAY SEPTEMBER 23, 2016

12.40-13.40 **LUNCH BREAK**

Centro Residenziale, Mensa Sala A (suggested)

13.40 **TRANSFER TO THE HOTELS**

15.30 **TRANSFER TO THE CASTELLO SVEVO COSENZA**

16.15- 17.15 **FOCUS GROUPS**

Castello Svevo

SALA DEL TRONO

MARK CRITCHLEY, MARTA
ESTELLA CLOTA, DANIELA
FORAPANI, PETRA GEKELER,
CRISTINA PÉREZ GUILLOT, HEIDI
RONTU, ULLA-KRISTINA TUOMI

**CercleS Focus Group on
Management and Leadership:
developing leadership
strategies between language
centres.**

SALA DELLA REGINA

CHRISTOPH NICKENIG
**AICLUcert- The Italian University
Language Testing System.**

SALA MILITARE

ANNE CHATEAU
**CercleS Focus Group on
Autonomy.**

SALA DEL RICEVIMENTO

MARIA DEL CARMEN ARAU
RIBEIRO
**Launching the New CercleS
Focus Group on CLIL in Higher
Education.**

17.15-18.30 **POSTER SESSION**

Castello Svevo, Sala delle Armi

MARIA AMONO, NICCOLÒ BANCHETTI

Letters outside the box: multilingual practices in high schools and academic contexts.

MARÍA DEL CARMEN ARAU RIBEIRO

The Agony and the Ecstasy of Learning Foreign Languages: The role of creativity.

NATALIA FRITSLER

The language of business presentations through cultural dimensions.



FRIDAY SEPTEMBER 23, 2016

ALENA HRADILOVA

The Matrix, Staff Development and Quality Assurance.

YOKO KUSUMOTO, MONICA HAMCIUC

Enhancing Thinking Skills Through Active Learning.

CLAUDIA LANZA

CLIL, una comparazione tra due regioni italiane: Lombardia e Calabria. Esiste una collaborazione tra docenti di lingua e docenti disciplinari?

ELVIRA LATO, CARLA VERGARO

On developing translation competence: shared responsibilities and cooperation between language centers and departments.

NORIKO NAGAI, SEIKI AYANO, KEIKO OKADA, TAKAYUKI NAKANISHI

Explicit instruction on the other side of the same coin: A case for passive and causative.

EDYTA OLEJARCZUK

The relationship between the use of language learning strategies, learners' beliefs about CALL, and FL speaking.

SANDRA REISENLEUTNER

Creating a project out of tasks: a project-based approach in German as a Foreign Language.

IAN MICHAEL ROBINSON

Language centres: are we holding the future in our hands?

JAIME SELWOOD

Podcasting in a mobile world: The power potential and pitfalls.

LIDY ZIJLMANS

English and Dutch as a second and third language at an academic level. The case of German students in the Netherlands.

18.30- 20.00 **CERCLES GENERAL MEETING AND 25TH ANNIVERSARY CIN-CIN**

Castello Svevo, Sala del Trono

20.15 **MUSIC EVENT AND SOCIAL DINNER**

Castello Svevo

22.30 **NIGHT TOUR AROUND COSENZA VECCHIA BY BUS AND TRANSFER TO THE HOTELS**



SATURDAY SEPTEMBER 24, 2016

	APPLYING RESEARCH TO PEDAGOGICAL PRACTICE Sala Stampa Chair: Luisanna Fodde	GIVING LEARNERS A MULTICULTURAL VOICE Sala A Chair: Anna Maria De Bartolo	GIVING LANGUAGE CENTRES AN INTERNATIONAL VOICE Aula Magna Chair: Jean Jimenez	GIVING LEARNERS A MULTICULTURAL VOICE Aula Caldora Chair: Ida Ruffolo
9.00-9.30	MAT PLEWS How a task-based approach fosters critical thinking.	MARKETA DENKSTEINOVA The role of the teacher and tasks in CMCL.	MANUELA KELLY CALZINI Teaching to the test or Tests that teach?	ANNA NUNAN Student motivation and perception of foreign language learning in a university language centre.
9.40-10.10	LEENA KARLSSON, SANDRO JOHN AMENDOLARA Autonomous journeys in the realm of metacognitive narratives.	ALESSANDRA FAZIO, ELISA FIORENZA E-task based language teaching: un'esperienza italiana con e-tools di supporto.	CRISTINA PEREZ-GUILLOT, JULIA ZABALA DELGADO Rating writing exams: the role of language centres in rater training.	EWA WAPINSKA International Students' Voices on Creating Communities of Practice.
10.20-10.50	KATIA CARRARO A framework to promote metacognition in a tandem language learning context.	JEROEN VAN ENGEN Developing online language courses.	GEORGE YPSILANDIS, ANNA MOUTI Investigating scoring procedures in language testing.	JESSICA A. THONN Journeys/Viaggi: Intertwined multi-university English L2 and Italian L2 courses for bilingual and intercultural growth.
11.00- 11.30	SERAFINA FILICE, ROSALBA RIZZO Comparing Italian and North American TV food commercials: a discourse analysis perspective.	DONATA PUNTIL, SILVIA COLAIACOMO Learning to be Intercultural.	IVANA FRATTER, LUISA MARIGO Forme integrate di autovalutazione e valutazione in entrata per l'italiano L2 per studenti universitari stranieri in scambio con l'Università di Padova.	KARI K. PITKÄNEN Student needs and course aims: a perfect match?



SATURDAY SEPTEMBER 24, 2016

- 11.40-13.15 **INTERACTIVE ROUND TABLE AND WRAP UP REFLECTIONS
LOOKING INTO THE FUTURE OF CERCLES WITHIN A “EUROPEAN DAY OF LANGUAGES” PERSPECTIVE
FRIENDLY COMPETITION AWARD: “... AND THE WINNERS ARE ...”**
Centro Congressi “Beniamino Andreatta”, Aula Magna
- 13.15 **GETTING READY FOR THE EXCURSION TO THE GOLFO DI POLICASTRO: COLLECTION OF PACKED LUNCH AND TRANSFER TO COACHES**
Piazzale Aula Magna
- 16.00 **DISCOVER THE SURROUNDINGS OF THE ‘NEL BLU DIPINTO DI BLU’ COAST**
- 20.30 **DINNER AND STROLL AROUND THE VILLAGE VICOLI IN SAN NICOLA ARCELLA**
- 23.00 **TRIP BACK TO THE HOTELS**

